

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
GRAND-SAULT

ARRÊTÉ S-7

UN ARRÊTÉ INTERDISANT DE JETER
OU DE DÉPOSER TOUT DÉTRITUS
SUR LES RUES DE GRAND-SAULT

EN VERTU DU POUVOIR que lui confère la
Loi sur la gouvernance locale, le conseil de
Grand-Sault, dûment réuni, adopte ce qui suit :

1. Titre

Le présent arrêté peut être cité sous le
nom « Arrêté sur les détritrus ».

2. Genre et nombre

Les règles qui suivent s'appliquent à
l'ensemble des arrêtés :

2(1) La forme masculine utilisée dans
le présent arrêté désigne aussi bien les
femmes, les hommes et les personnes
non binaires. Le genre masculin est
utilisé sans aucune discrimination dans
le but d'alléger le texte.

2(2) Le pluriel ou le singulier
s'appliquent également à l'unité ou à la
pluralité.

3. Définition

Dans cet arrêté :

a) **Détritrus** inclus;

i) carcasse ou déchet animal ou
végétal résultant de la
manutention, préparation,
cuisson et consommation
d'aliments;

ii) déchets solides, ordures,
cendres, carcasses animales,
véhicules abandonnés et
déchets solides industriels, et;

iii) déchets solides combustibles et
non-combustibles tels que
papier, emballage, cigarettes,
carton, cannes de fer blanc,
coupures de gazon, feuilles,
bois, verre, literie, vaisselle et
matériaux semblables.

b) **Rue** désigne une route et un
trottoir tel que défini dans la Loi

GRAND FALLS REGIONAL
MUNICIPALITY

BY-LAW S-7

A BY-LAW PROHIBITING THE
THROWING OR DUMPING OF LITTER
ON THE STREETS IN GRAND FALLS

BE IT ENACTED by the council of
Grand Falls, under the authority vested in it by
the Local Governance Act, as follows:

1. Title

This by-law may be referred to as
"Littering By-law".

2. Gender and number

The following rules apply to all by-laws:

2(1) The masculine form is used in this
by-law to designate women, men, and
non-binary people. The masculine gender
is used without any discrimination to
lighten the text.

2(2) The plural or singular also applies to
unity or plurality.

3. Definition

In this By-law:

(a) **Litter** includes;

(i) animal and vegetable wastes
resulting from the handling,
preparation, cooking and
consumption of food;

(ii) solid wastes, garbage, rubbish,
ashes, animal carcasses,
abandoned automobiles and
solid industrial wastes; and,

(iii) solid wastes consisting of both
combustible and non-
combustible wastes, such as
paper, wrappings, cigarettes,
cardboard, tin cans, yard
clippings, leaves, wood, glass,
bedding, crockery and similar
materials.

(b) **Street** means a highway and
sidewalk as defined by the Motor

- | | |
|--|--|
| <p>sur les véhicules à moteur, ainsi que toute rue, chemin, allée, parc et stationnement publics à l'intérieur de la municipalité régionale de Grand-Sault.</p> | <p>Vehicle Act, as well as any road, lane, alley, public square and public parking lot within the Grand Falls Regional Municipality.</p> |
| <p>4. Il est interdit de jeter ou de déposer des débris sur toute rue sauf dans les bacs fournis à cette fin.</p> | <p>4. No person shall throw or deposit litter upon any street except in public receptacles provided for that purpose.</p> |
| <p>5. Il est interdit de balayer en direction de ou de déposer sur une rue l'accumulation de débris provenant d'un bâtiment, terrain, trottoir privé ou entrée.</p> | <p>5. No person shall sweep onto or deposit the accumulation of litter on any street from any building, lot, private sidewalk or driveway.</p> |
| <p>6. Il est interdit pour tout propriétaire de bâtiment, terrain, trottoir privé ou entrée de permettre l'accumulation de débris sur sa propriété de façon à ce qu'il soit probable qu'il soit soufflé par le vent ou dispersé sur une rue.</p> | <p>6. The owner of any building, lot, private sidewalk or driveway shall not allow litter to accumulate thereon so that it is likely to be blown or scattered on any street.</p> |
| <p>7. Il est interdit pour toute personne, pendant l'opération d'un véhicule à moteur dans la municipalité régionale de Grand-Sault, de jeter ou déposer, ou causer ou permettre qu'il soit jeté ou déposé sur une rue, des débris provenant dudit véhicule.</p> | <p>7. No person, while operating a motor vehicle in the Grand Falls Regional Municipality, shall throw or deposit, or cause or allow to be thrown or deposited from the motor vehicle, litter upon any street.</p> |
| <p>8. Il est interdit d'opérer un camion ou autre véhicule à moteur dans la municipalité régionale de Grand-Sault à moins que ledit véhicule soit construit ou chargé de façon à prévenir le contenu ou des débris d'être soufflés ou déposés sur une rue.</p> | <p>8. No person shall operate a truck or other motor vehicle within the Grand Falls Regional Municipality unless such vehicle is constructed or loaded to prevent any load contents or litter from being blown or deposited upon any street.</p> |
| <p>9. <u>Inspection et application</u></p> <p>9(1) Les personnes régulièrement nommées agents d'exécution des arrêtés par le conseil municipal sont autorisées à réaliser les inspections nécessaires à l'administration ou à l'application du présent arrêté.</p> <p>9(2) Les agents de la paix et les agents d'exécution des arrêtés sont habilités à prendre les mesures et à exercer les pouvoirs et les fonctions énoncés dans le présent arrêté et dans la Loi sur la gouvernance locale qu'ils estiment nécessaires à l'application des dispositions du présent arrêté.</p> | <p>9. <u>Inspection and Enforcement</u></p> <p>9(1) Every person duly appointed by the council as a by-law enforcement officer is hereby authorized to carry out any necessary inspection for the administration or enforcement of this by-law.</p> <p>9(2) Any peace officer or by-law enforcement officer is hereby authorized to take such actions, exercise such powers, and perform such duties, as may be set out in this by-law or the Local Governance Act and as they may deem necessary to enforce any provision of this by-law.</p> |

10. Pénalités administratives

10(1) La Municipalité peut exiger qu'une pénalité administrative soit payée relativement à l'infraction d'une disposition de cet arrêté, selon le paragraphe 10(2).

10(2) À moins d'indication contraire, toute personne qui contrevient à une disposition du présent arrêté peut payer à la municipalité, dans un délai de 45 jour civil à compter de la date de ladite infraction, une pénalité administrative de 250\$ pour la première infraction, 500 \$ pour la deuxième infraction et de 1 000 \$ pour la troisième infraction et chaque infraction subséquente et, une fois payée, la personne n'est plus susceptible de poursuites judiciaires pour cette raison.

11. Infractions et pénalités

Toute personne, corporation, partenariat ou société qui enfreint une disposition quelconque du présent arrêté est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas l'amende maximale qui peut être imposée pour une infraction punissable en vertu de la Partie II de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales à titre d'infraction de la classe D.

12. Divisibilité

Lorsque tout ou partie d'une disposition du présent arrêté est déclarée invalide par un tribunal compétent, le reste du présent arrêté demeure en vigueur, sauf sur ordonnance contraire du tribunal.

13. Abrogation

L'adoption du présent arrêté abroge l'Arrêté no. 88 de la Ville de Grand-Sault et ses modifications.

14. L'abrogation des arrêtés indiqués au paragraphe 13 n'affectera pas une sanction, confiscation ou obligation imposée avant l'abrogation ou une procédure d'exécution complétée ou en suspens au moment de l'abrogation, et n'aura pas pour effet de révoquer, d'annuler, de modifier ou d'invalider quoi que ce soit qui serait complété,

10. Administrative penalties

10(1) The Municipality may require an administrative penalty to be paid for violating a provision of this by-law as set out in subsection 10(2).

10(2) Unless otherwise indicated, a person who violates any provision of this by-law may pay to the municipality, within 45 calendar days from the date of such violation, an administrative penalty in the amount of \$250 for the 1st offence, \$500 for the 2nd offence and \$1,000 for the 3rd and each subsequent offence and, upon such payment, the person who committed the violation is not liable to be prosecuted therefor.

11. Infractions and Penalties

Any person or persons, corporation, partnership or society who violates any of the provisions of this by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not to exceed the maximum fine that may be imposed for commission of an offence punishable under Part II of the Provincial Offences Procedures Act as a Category D offence.

12. Severability

Where a court of competent jurisdiction declares any section or part of a section of this by-law invalid, the remainder of this by-law shall continue in force unless the court makes an order to the contrary.

13. Repeal

The adoption of this by-law repeals By-law no. 88 of the Town of Grand Falls and its amendments.

14. The repeal of by-laws listed in section 13, shall not affect any penalty, forfeiture, or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing

existant ou en suspens au moment de l'abrogation, ni de lui porter préjudice.

whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

15. Entrée en vigueur

15. Effective Date

Le présent arrêté entre en vigueur lors de son adoption.

This municipal by-law comes into effect on the date of its enactment.

Il est par conséquent édicté tel qu'adopté par le conseil municipal de Grand-Sault au Nouveau-Brunswick.

Therefore, be it enacted as adopted by the municipal council of Grand Falls, New Brunswick.

Première lecture:

First reading:

19 avril 2023

Deuxième lecture:

Second reading :

19 avril 2023

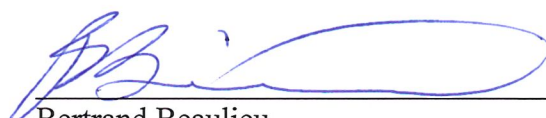
Lecture dans son intégralité : Selon le paragraphe 15(3) de la Loi sur la gouvernance locale.

Reading in full: Per subsection 15(3) of the Local Governance Act.

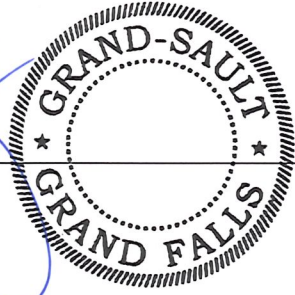

Troisième lecture et adoption:

Third reading and enactment:

17 mai 2023



Bertrand Beaulieu
Maire / Mayor



Éric Gagnon
Greffier / Clerk